



دانشگاه علوم پزشکی و خدمات بهداشتی درمانی جهرم
دانشکده پرستاری

آشنایی با اصطلاحات پزشکی و پرستاری

تهیه کنندگان:

محمد علی منتصری ، محمد حسین مدبر، شهره جوادپور،
سمیه رمضانلی، نداپور نوزو، مرضیه کارگر جهرمی.

آبان ۱۴۰۱

اصطلاحات و عبارات فارسی

عبارت انگلیسی	عبارت فارسی
A death producing arrhythmia	یک آریتمی کشنده
Abdominal thrust	مانور هملیچ در وضعیت خوابیده و یا در مددجوی بیهوش
Accelerated Junctional Rhythm	ریتم جانکشنال شتابان
Acceleration	سرعت شتابان
Acute myocardial infarction	انفارکتوس حاد میوکارد
Adjunctive medical therapy	درمان طبی مکمل
Advanced airway management	کنترل راه هوایی و تهویه پیشرفته
Advanced Cardiac Compression	ماساژ قلبی پیشرفته
Airway	راه هوایی
Ambubag	آمبو بگ
Angina pectoris	آنژین صدی
Angina Variant	آنژین واریانت
Anterior MI	انفارکتوس قدامی
Anterior-posterior	قدامی - خلفی
Anterolateral MI	انفارکتوس قدامی طرفی
Anteroseptal MI	انفارکتوس قدامی
Anticipation	پیش بینی
Aortocaval Compression	سندرم فشار بر آنورتوکاوال در حاملگی
Arrhythmia	آریتمی یا دیس ریتمی
Arrhythmia Originating in the Ventricle	آریتمی های با منشاء بطنی
Arrhythmia's originating in the atria	آریتمی های با منشاء دهلیزی
Arrhythmia's originating in the Junctional & AV Node	آریتمی های گره دهلیز بطنی و محل پیوندگاهی (جانکشنال)

Assisted	کمکی
Asynchronous	تخلیه شوک الکتریکی غیر هماهنگ
Atrial fibrillation	فیبریلاسیون دهلیزی
Atrial flutter	فلوتر دهلیزی
Atrial hypertrophy	هیپرتروفی دهلیزی
Atrial Stand Still	ایست دهلیزی
Atrio-Ventricular Dissociation	جدایی دهلیزی - بطنی
Atrioventricular or Junctional Block	وقفه در گره دهلیزی بطنی و محل پیوندگاهی
Augmented voltage lead	لید تقویت شده
Auto injector	تزریق کننده خودکار نالوکسان
Auto pulse	دستگاه خودکار ماساژ قلبی
AV nodal reentrant tachycardia	ناکی کاردی ورود مجدد گره دهلیزی بطنی
Bag	کیسه
Berman	لوله های راه هوایی دهانی - حلقی دارای کانالی در کنار
Biphasic	دو مرحله ای
Body	بدنه ماسک
Booster	تقویت کننده
Breathing	تنفس
Bystander	فقط فشردن قفسه سینه به تنهایی در احیاء
Calorie test	تست کالری (رفلکس)
Capture	تسخیر
Cardiac arrest	ایست قلبی
Cardiac cycle	چرخه قلب
Cardiac reserve	ذخیره قلبی

Cardiac stand still	توقف قلبی
Cardioversion	تخلیه شوک الکتریکی بصورت هماهنگ
Cardioversion – Elective Pericardial Shock	شوک قلبی انتخابی هماهنگ
Chest compression	فشردن قفسه سینه (ماساژ قلبی)
Chest compression feedback	بازخورد عمق و تعداد ماساژ قلبی
Chest compressor	دستگاه فشارنده قفسه سینه
Chest thrust	مانور هملیچ در وضعیت خوابیده به پشت و یا در زنان باردار
Child	کودک
Circulation	برقراری گردش خون
Collateral	عروق فرعی و مجاور
Commotio cordis VF	آریتمی کوموتیو کوردیس ، نوعی فیبریلاسیون بطنی است که در اثر ضربه به قفسه سینه ایجاد می شود.
Complete Compensatory Pause	وقفه کامل جبرانی
Connector	محل اتصال یا رابط
Controlled	کنتروله
Corneal reflex	رفلکس قرنیه
Coronary & cerebral blood flow	جریان خون کرونری و مغز
Couplet or Pair PVC	وقتی که دو تا PVC پشت سر هم قرار گیرند
CPR Newborn	احیاء نوزادان
Death	مرگ
Defibrillation	تخلیه شوک الکتریکی غیر هماهنگ
Demand	کیفیت تقاضا یا سینکرونیز در دستگاه پیس میکر
Doll's eye	چشم عروسکی (رفلکس)

Down ward displacement of the pacemaker	جا به جایی ضربان ساز بسمت پایین
Dripper	دستگاه تنظیم کننده قطرات سرم
Dysrhythmia	آریتمی یا دیس ریتمی
Ectopic focus	مرکز نا به جای ضربان ساز در قلب
EKG Flat	نوار قلب صاف
Electro – mechanical dissociation	جدایی الکترو مکانیکال
Electro-mechanical dissociation	انفصال الکتریکی – مکانیکی
Escape Beats	آریتمی های ناشی از حذف ضربان
Escape rhythm	ریتم فرار
Extensive Anterior MI	انفارکتوس وسیع قدامی
Extreme RAD	انحراف وسیع محور قلب به سمت راست
Fighting	جنگ تنفسی بین بیمار و مد کنترلی دستگاه ونتیلاتور
Finger sweep	مانور جارو کردن ترشحات با انگشت
First-Degree AV Block	وقفه درجه یک
Fix & dilation	ثابت و گشاد (رفلکس مردمک)
Fix mode	کیفیت با سرعت ثابت یا غیر سینکرونیزه در دستگاه پیس میکر
Flat EEG	نوار مغز صاف
Flow – inflating bag	بگ بیهوشی یا بگ وابسته به جریان
Flow Controlled	جریان کنترل شده
gag	رفلکس بلع
Golden time	زمان طلایی
Guedel	لوله های راه هوایی دهانی – حلقی دارای مجرای در وسط
Guide Wire	سیم راهنما

head back / neck lift	مانور خم کردن سر به عقب و بالا کشیدن گردن
head tilt / chin lift	مانور کشیدن سر به عقب و بالا - کشیدن چانه
Heart Block	اختلالات هدایتی یا بلاک قلبی
Heart Failure	نارسایی قلبی
Heimlich	مانور هملیخ یا هملیچ (جهت خارج جسم خارجی در راه هوایی)
High Lateral MI	انفارکتوس طرفی
Higher pacemaker center	محل ضربان ساز فوقانی
Human and System Performance	عملکرد انسان و سیستم
Hypertrophy	هیپرتروفی
Hyperventilation	تهویه بیش از حد
Incomplete compensatory pause	وقفه ناکامل جبرانی
Independent premature ventricular contraction	ضربان زودرس بطنی مستقل
Infant	شیرخوار
Inferior MI	انفارکتوس تحتانی
Inflation	اتساع
Injury	آسیب
Intera Ventricular Blocks-Bundle Branch Block	وقفه های داخل بطنی (بلاک های شاخه ای یا بلاک در سیستم پورکینج - هیس)
Interaventricular Blocks (Bundle Branch Block)	بلاک های داخل بطنی (بلاک های رشته شاخه ای)
Interposed Abdominal Compression	فشار شکمی

Interval	اینتروال یا فاصله، شامل هم موج و هم خط ایزوالکتریک بین موج ها در نوار قلب می شود
Intra Osseous Infusion	انفوزیون داخل استخوانی
Intramural Infarction	انفارکتوس میوکارد اینتر مورال
Irregular Rhythms	آریتمی های نامنظم
Ischemia	ایسکمی
Isoelectric line	خط زمین یا پایه در نوار قلب
James Fiber	فیبر های جیمز (راه های فرعی در مجاورت گره دهلیزی بطنی)
Jaw lift	مانور بالا کشیدن فک تحتانی توسط شست
Jaw thrust	مانور کشش فک بطرف جلو، بدون خم کردن گردن
Junctional escape pacemaker	ریتم فرار جانکشنال
Junctional rhythm	ریتم جانکشنال (ریتم فرار جانکشنال)
Junctional tachycardia	تاکی کاردی جانکشنال
Kent Bundle	دسته کنت
Lay Rescuers	امدادگران غیر حرفه ای (احیاءگران غیر حرفه ای)
Lay Responders	ارائه دهندگان (امدادگر) غیر حرفه ای
Life treating	تهدید کننده حیات
Livor Mortis	کبودی نعشی
look, listen, feel	تکنیک مشاهده، سمع و احساس تنفس در احیاء قلبی
Midanterior MI	انفارکتوس آنترو سپتال
Mode	کیفیت صدور ایمپالس
Mouth gag	دهان باز کن

Multi focal PVC	ضربان زودرس بطنی چند کانونی
multiple PVC	PVC های دارای بیش از یک منشأ تحریک کننده در بطن
Nasal administration	تجویز داخل بینی
Nasal trumpet	شیپور بینی
Nasopharyngeal airway	استفاده از راه هوایی بینی حلقی
Necrosis	نکروز
Newborn	نوزاد تازه متولد شده
No bystander	هم فشردن قفسه سینه، هم تنفس به طور کامل در احیاء
Non-synchronize mode	کیفیت با سرعت ثابت یا غیرسینکرونیزه در دستگاه پیس میکر
Nonvigorous	کم تلاش (نوزادان)
Open Airway	باز کردن راه هوایی
Opiates	مواد مخدر
Oropharyngeal airway	استفاده از راه هوایی دهانی حلقی
Output	برون ده انرژی الکتریکی
Over dose	مصرف بیش از حد مواد مخدر
Overdrive pacing	کیفیت ضربان سازی با سرعت بالا یا غالب در دستگاه پیس میکر
Oxygen deprived myocardium	میوکارد خالی از اکسیژن
Pacemaker	ضربان ساز مصنوعی یا پیس میکر
Pericardial lead	لیدهای جلویی تک قطبی یا لیدهای سینه ای
Pocket mask	ماسک جیبی
pop-off	دریچه تخلیه فشار
Portable Ventilator	ونتیلاتور خودکار قابل حمل
Post Cardiac Arrest Care	مراقبت های پس از ایست قلبی

posterior myocardial infarction	انفارکتوس ناحیه خلفی قلب
P-P interval	فاصله بین دو موج P پشت سر هم در نوار قلب
P-R interval	فاصله بین موج های P و R در نوار قلب
Premature Beats	ضربان های زودرس
Pressure Limited	فشار محدود
Radio frequency catheter ablation	درمان انتخابی و قطعی WPW، قطع راه هدایت فرعی دسته کنت با روش حذف بوسیله کاتتر رادیوفرکانسی
Rapid Extrication	رها سازی سریع
Rate	تعداد ضربان قلب / سرعت صدور ایمپالس الکتریکی در دستگاه پیس میکر
Rate-Related	متناسب با سرعت قلب
Recovery	ریکاوری
Recovery position	وضعیت ریکاوری
re-entrant	یک نوع آریتمی قلبی بعلت پدیده شروع مجدد
reperfusion	برقراری مجدد خونرسانی
Reservoir bag	کیسه ذخیره اکسیژن
Respiratory arrest	ایست تنفسی
Respiratory sinus arrhythmia	آریتمی سینوسی تنفسی
Revascularization	ایجاد عروق جدید
Rigor Mortis	جمود نعشی
Rim	حلقه باد شونده ماسک
R-R interval	فاصله از یک موج R تا موج R بعدی در نوار قلب
SA Arrest	ایست سینوسی دهلیزی

SA exit block	بلوک در خروج ایмпالس از گره سینوسی دهلیزی
SA Node- Sinus Rhythm	ریتم سینوسی
Safety feature	بی خطر بودن
Saw tooth wave	موج دندانانه اره ای در آریتمی فلوتر دهلیزی
Scape beats	ضربان های فرار
Secondary Ventricular Stand still	آریتمی پایانی ثانویه
Second-Degree AV Heart Block Type1(Wenckbach Block)	وقفه درجه دو نوع یک (ونکه باخ)
Second-Degree AV Heart Block Type2(Mobitze Block)	وقفه درجه دو نوع دوم (موبیتز)
sedative	مسکن
Sedentary life style	سبک زندگی کم تحرک
Segment	سگمانت یا قطعه به خط ایزوالکتریک بین امواج اطلاق می شود (در نوار قلب)
Self – inflating bag	بگ خود متسع شونده
Self-limiting	خود به خود از بین می رود.
Sense	حساسیت
Sequencing Compression - Decompression	فشار متوالی بر روی سینه و شکم
Silent MI	میوکارد از نوع خاموش
Sinoatrial arrest(SA BLOK)	ایست سینوسی - دهلیزی (بلاک گره سینوسی دهلیزی)
Sinus bradycardia	برادی کاردی سینوسی
Sinus tachycardia	تاکی کاردی سینوسی
Sniffing position	وضعیت بوکردن

Spike	منحنی خطی یا نیزه ای در پیس میکر که نشاندهنده ایجاد ایمپالس می باشد.
Spontaneous	مد تهویه ای ارادی
Stand by	آماده به کار
Stent	استنت یا لوله های توری مصنوعی از جنس فلز
Sternal-apical	قدامی - جانبی
Stillbirth	مرده زایی
Stockes –Adams Attack	حمله استوک آدامس
Stroke	سکته مغزی
Stroke Volume	حجم ضربه ای قلب
Sub Junctional	زیر محل پیوندگاهی (زیر محل اتصال)
Subendocardial Infarction	انفارکتوس میوکارد ساب آندوکارد
Sudden death	مرگ ناگهانی
Supine hypotension syndrome	سندرم افت فشار خون در وضعیت خوابیده به پشت
Sustained	مقاوم شدن
synchronize mode	کیفیت تقاضا یا سینکرونیز در دستگاه پیس میکر
Synchronous	تخلیه شوک الکتریکی هماهنگ
Tachy – arrhythmias	تاکی آریتمی ها
Third –degree(Complete) AV Block	وقفه درجه سوم (کامل)
T-piece	قطعه T
Tranquilizer	آرام بخش ها
Trans venous Pacemaker	ضربان ساز وریدی
Transmural Infarction	انفارکتوس میوکارد ترانس مورال
Transvenous Pacing Catheter	کتر ضربان ساز وریدی

Trigeminal Facial Nerve	عصب سه قلو صورت
Troponin	تروپونین، آنزیم قلبی
True Posterior MI	انفارکتوس نوع خلفی حقیقی
Umbilical tape	نوار مخصوص بستن بند ناف
Ventricular Asystole	آسیستول بطنی
Ventricular Stand Still	ایست بطنی
Wandering Pacemaker	